



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/17/Add.12
17 December 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников,
которые должны были быть представлены в 1992 году

Добавление

ШВЕЙЦАРИЯ*

[24 сентября 1993 года]

Введение

1. 2 декабря 1986 года Швейцария ратифицировала Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Для Швейцарии эта Конвенция вступила в силу 26 июня 1987 года. 14 апреля 1989 года Швейцария представила свой первоначальный доклад (называемый далее "первоначальный доклад") (CAT/C/5/Add.17). Этот доклад был рассмотрен Комитетом 15 ноября 1989 года (CAT/C/SR.28 и 29).

* Первоначальный доклад, представленный правительством Швейцарии, см. в документе, опубликованном под условным обозначением CAT/C/5/Add.17, а краткий отчет о его рассмотрении Комитетом см. в документах, опубликованных под условными обозначениями CAT/C/SR.28 и 29 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 45 (A/45/44), пункты 87-114.

2. Настоящий дополнительный доклад Швейцарии охватывает период с 1 июля 1988 года по 30 июня 1992 года.

3. Европейский комитет по предупреждению пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП) совершил свой первый визит в Швейцарию, который проходил с 21 по 29 июля 1991 года. Он посетил различные места заключения в кантонах Берн, Цюрих, Во и Женева. Его доклад от 7 февраля 1992 года был вручен швейцарским властям 5 марта 1992 года. Правительство Швейцарии ознакомилось с этим докладом. Федеральные власти обратились к властям кантонов, посещенных КПП, с просьбой представить доклад о некоторых замечаниях, сделанных КПП. В ходе заседания, проведенного 14 декабря 1992 года, Федеральный совет изложил свою позицию по этому вопросу и опубликовал ее 25 января 1993 года. Эти два важных документа фигурируют в приложении к настоящему докладу*. Они свидетельствуют о стремлении Конфедерации тесно сотрудничать с КПП в целях еще более эффективной защиты лиц, лишенных свободы, от пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

4. В отношении юридических положений, а также средств правовой защиты в Швейцарии от пыток и других бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания следует обратиться к пунктам 1-32 первоначального доклада, которые по-прежнему остаются в силе с учетом уточнений и других замечаний, излагаемых ниже.

I. СВЕДЕНИЯ О НОВЫХ МЕРАХ И НОВЫХ ФАКТАХ, КАСАЮЩИХСЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 2

5. В течение рассматриваемого периода Европейская комиссия по правам человека получила несколько жалоб против Швейцарии, касающихся нарушения статьи 3 Европейской конвенции (ЕКПЧ). Около десяти из них были объявлены Комиссией неприемлемыми, причем швейцарскому правительству не было сообщено об этом, и, таким образом, ему не пришлось принимать по ним решения. Три других жалобы были объявлены Комиссией неприемлемыми после того, как она ознакомилась с решениями швейцарского правительства. Две другие жалобы были объявлены приемлемыми, и в настоящее время они рассматриваются Комиссией.

6. Во всем остальном сведения, изложенные в пунктах 34-37 первоначального доклада, по-прежнему остаются в силе.

Статья 3

7. В качестве введения следует сослаться на пункты 38-41, 43 и 44 первоначального доклада.

* Эти документы могут быть получены в архивах Центра по правам человека Организации Объединенных Наций.

8. В течение рассматриваемого периода Федеральным судом не было аннулировано ни одного решения об экстрадиции, вынесенного компетентными органами. Когда экстрадиции, сопряженные с возможным риском нарушения прав человека тем не менее имели место, они осуществлялись при том условии, что государство, требующее экстрадиции, гарантирует соблюдение прав лица, подлежащего ей. В одном случае, который имел место в 1980 году, страна, обратившаяся с просьбой об экстрадиции, не соблюла свои обязательства. С того времени эта страна не обращалась к Швейцарии с просьбой об экстрадиции какого-либо лица. Если бы она обратилась с такой просьбой, то эта просьба была бы рассмотрена с максимальной осмотрительностью и, по всей вероятности, была бы отклонена.

9. Политика Швейцарии в области предоставления убежища осуществляется в соответствии с принципами международного обычного права и международного договорного права (см. также статью 3 ЕКПЧ) на основе федерального закона о предоставлении убежища от 5 октября 1975 года. Этот закон был изменен федеральным постановлением, вступившим в силу 22 июня 1990 года. Так, компетенцией принятия решения о предоставлении убежища или об отклонении такой просьбы, а также о возвращении лица иностранного гражданства обладают федеральные органы, в то время как осуществление решения о возвращении такого лица возлагается на кантональные органы.

10. Кроме того, внесенные изменения уточняют условия, не разрешающие возвращение лица, в частности "в тех случаях, когда оно невозможно, когда оно является незаконным или когда оно не может быть обоснованно потребовано". Постановление предусматривает равенство обращения со всеми иностранцами, которые должны покинуть Швейцарию. В нем уточняется, что лица, которые не могут рассматриваться в качестве беженцев по смыслу Конвенции 1951 года, касающейся их статуса, или беженцы, которые не могут более воспользоваться мотивами невыдворения (статья 1 с) главы 5 Конвенции 1951 года), а также все иностранцы, срок разрешения на пребывание которых истек и которые должны покинуть Швейцарию, подлежат возвращению только тогда, когда выполнение данного постановления не нарушает принципа обычного права невыдворения, закрепленного также в статье 33 Конвенции 1951 года, в статье 3 ЕКПЧ и в статье 3 Конвенции против пыток.

11. При рассмотрении вопроса о том, может ли быть осуществлено возвращение соответствующего лица в страну его происхождения, швейцарские власти принимают также во внимание то положение, с которым иностранец столкнется на месте. Если с точки зрения международного права оказывается, что его возвращение возможно, но оно невозможно в силу соображений гуманитарного характера, то возвращение в этом случае не осуществляется, и иностранец получает временное разрешение на нахождение в Швейцарии.

12. Когда какой-либо иностранец просит в аэропорту предоставить ему убежище, то в этом случае прежде всего рассматривается вопрос о том, можно ли его выслать в какую-либо надежную страну, в которой он уже проживал или с которой, он, по меньшей мере, имеет тесные связи. При отрицательном ответе на этот вопрос он возвращается непосредственно в страну своего происхождения, если после углубленной беседы с ним оказывается, что, по мнению Федерального бюро по делам беженцев и УВКБ ООН, над ним в этой стране не нависнет непосредственная угроза его преследования.

13. На основании постановления 1990 года было введено положение, в соответствии с которым при соблюдении некоторых установленных условий рассмотрение просьбы о предоставлении убежища не является обязательным. При этом важно уточнить, что любое лицо, просящее о предоставлении убежища, выслушивается компетентными органами даже в том случае, если его просьба удовлетворяет юридическим условиям ее нерассмотрения. В нем предусмотрена возможность ознакомления с личным положением лица, просящего убежища, и рассмотрения обоснованности его просьбы. Так, если в результате беседы с таким лицом выясняется, что имеются серьезные факты, свидетельствующие о его преследовании по смыслу Конвенции о беженцах, ЕКПЧ или Конвенции против пыток, то в этом случае проводится углубленное рассмотрение вопроса о допустимости его возвращения, о том, может ли такое возвращение быть обоснованно потребовано и может ли оно быть осуществлено. При допросе таких лиц принимается во внимание особое положение, существующее в странах их происхождения. Особенно это касается стран, в которых применяются пытки. Если возвращение не представляется возможным, то иностранец временно получает разрешение на нахождение в Швейцарии. В отношении применения этого правила иногда выдвигаются возражения в связи с тем, что, по меньшей мере, в некоторых случаях фактические условия выдворения недостаточно принимаются во внимание, в частности из-за недостатков, допускаемых в ходе допроса в отношении возможных угроз применения пыток, которым может подвергнуться лицо, просящее убежище, по возвращении в свою страну. Кроме того, по-видимому, недостаточно учитываются трудности выражения своих мыслей лингвистического и психологического характера, которые может испытывать потенциальная жертва пыток, в ходе первого допроса. Поэтому, как уже отмечалось, компетентные органы в максимально возможной степени учитывают эти аспекты при рассмотрении просьбы о предоставлении убежища. Разумеется, лицо, подавшее просьбу о предоставлении убежища, имеет в своем распоряжении средства правовой защиты в случае принятия решения о ее нерассмотрении.

14. В тех случаях, когда страна происхождения лица, подавшего такую просьбу, рассматривается в качестве страны, свободной от преследований, эта просьба может не рассматриваться. При этом лицо, подавшее просьбу, имеет возможность выразить свое отношение к этому, и в таком случае его личное положение становится объектом специального рассмотрения. Компетентный орган не выносит решения о выдворении такого лица, если оно может доказать или представить в качестве правдоподобного тот факт, что в стране его происхождения ему угрожает преследование по смыслу Конвенции о беженцах или что оно может подвергнуться серьезному и конкретному риску по смыслу статьи 3 ЕКПЧ или статьи 3 Конвенции против пыток. Включение в список стран, в которых, как считается, не проводится преследований, государств, не предоставляющих достаточных гарантий в этом отношении, зачастую подвергается критике. Тем не менее эта проблема учитывается, в частности, в виде проведения двух допросов лица, подавшего просьбу о предоставлении убежища, а также в виде предоставления этому лицу возможности обжалования на основании недостаточной оценки мотивов его просьбы, решения о ее нерассмотрении, в результате чего это лицо может добиться приостановления его дела. На практике Федеральная комиссия по ходатайствам о предоставлении убежища зачастую обеспечивает приостановление дела и выясняет также вопрос о том, действительно ли соответствующее государство, фигурирующее в вышеуказанном списке, не осуществляет преследований по таким делам.

15. Представляется уместным отметить, что в соответствии с решением Комиссии по ходатайствам о предоставлении убежища от 22 июня 1992 года об отказе в рассмотрении просьбы процедура выдворения лица, подавшего просьбу о предоставлении убежища и получившего отказ, была начата не ранее, чем через 24 часа после этого, с тем чтобы дать этому лицу возможность свободно покинуть страну или подать жалобу против данного решения в вышеуказанную Комиссию, которая не зависит от администрации и выносит решения в последней инстанции. Однако недостаточная продолжительность этого периода, в течение которого нельзя было должным образом подать жалобу, была подвергнута критике. Тем не менее следует отметить, что этот период предназначается лишь для того, чтобы жалобщик мог обратиться с просьбой о повторном рассмотрении вопроса о приостановлении его дела, поэтому такой период, вообще говоря, является достаточным. Вопрос о продолжительности этого периода в настоящее время рассматривается комиссией экспертов в рамках пересмотра права на убежище. Таким образом, его продолжительность, вероятно, будет изменена.

16. Компетентные органы Швейцарии, занимающиеся вопросами предоставления убежища, стремятся соблюдать принципы Европейской конвенции по правам человека, а также придерживаться соответствующего законодательства в этой области (см. законодательство, касающееся статьи 3). Каждая просьба о предоставлении убежища специально рассматривается с учетом личного положения лица, подавшего ее. Возвращение просителя убежища в страну его происхождения осуществляется только в том случае, если не было установлено, что это лицо может лично и конкретно подвергаться риску.

17. Все просьбы, представленные в Европейскую комиссию по правам человека и объявленные неприемлемыми после рассмотрения соответствующих замечаний швейцарскими властями (см. пункт 5), касались лиц, являющихся объектом решения о выдворении.

Статья 4

18. В качестве вступления следует сослаться на пункты 46-50 первоначального доклада.

19. В течение рассматриваемого периода в уголовный кодекс и в военный уголовный кодекс были внесены многочисленные изменения. Это было сделано в рамках полного пересмотра этих кодексов с целью их приспособления к современным требованиям политики в области преступности.

20. Первые пересмотренные положения касаются преступлений, совершенных против жизни, физической неприкосновенности и семьи. Они вступили в силу 1 января 1990 года. Среди наиболее важных положений, которые могут касаться актов пытки и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство актов или видов обращения, следует отметить те положения, которые связаны с телесными повреждениями и опасностью, создаваемой для жизни и здоровья других лиц.

21. Так, бывшее положение, касающееся оставления без помощи раненого, было расширено. Теперь это положение основывается на общей обязанности, касающейся оказания помощи, и предусматривает также наказание лица, которое не оказывает помощь другому лицу, находящемуся в непосредственной опасности смерти, или лица, препятствующего третьему лицу оказать помощь. Элементы, составляющие драку или бурную ссору, также были расширены и дополнены новым положением о нападении.

22. Кроме того, следует отметить, что дети и взрослые, которые нуждаются в помощи, в настоящее время обладают большей степенью защиты. С одной стороны, такая возросшая степень защиты выражается, в частности, в возможности возбуждения иска в связи с простыми телесными повреждениями и с теми повторяющимися насильственными действиями, которые были совершены в отношении этих лиц, и, с другой стороны, в расширении элементов преступления, состоящего в предоставлении детям веществ, опасных для здоровья. В результате этих изменений предыдущие положения, касающиеся плохого и небрежного отношения к детям, а также переутомления детей и подчиненных лиц, стали излишними.

23. Вторая группа измененных постановлений касается преступлений сексуального характера. Прежде всего они направлены на обеспечение защиты молодежи и зависимых лиц. Эти изменения вступили в силу 1 октября 1992 года.

24. Среди положений, представляющих особый интерес, мы отметим здесь положения, касающиеся изнасилования. В результате принятия новой формулировки изнасилования всякое лицо женского пола, независимо от того, состоит ли оно в браке или нет, а не только лицо женского пола в возрасте менее 16 лет, может в настоящее время рассматриваться в качестве жертвы такого акта. Что касается гомосексуального изнасилования, которое квалифицируется в качестве другого акта сексуального характера, то оно подлежит тому же максимальному наказанию в виде 10 лет тюремного заключения.

25. Прежние преступления, такие, как сводничество, сутенерство и поощрение разврата, были объединены в одно новое преступление, сводящееся к поощрению проституции. Это новое положение в большей степени защищает малолетних, а также лиц, находящихся в состоянии зависимости, которых подталкивают к этому против их воли.

26. Наконец, судьи теперь имеют возможность усугубить наказание в тех случаях, когда наказуемые акты сексуального характера совершаются совместно.

27. Недавно был пересмотрен военный уголовный кодекс, в результате чего были отменены все положения, касающиеся смертной казни. Эти изменения вступили в силу 1 сентября 1992 года. Таким образом, в настоящее время в швейцарском праве не существует какого-либо акта, за который выносятся смертная казнь.

28. В международном плане Швейцария с 1987 года является участницей Дополнительного протокола № 6 к ЕКПЧ от 28 апреля 1983 года, касающегося отмены смертной казни. Кроме того, 3 февраля 1993 года правительство Швейцарии предложило парламенту присоединиться ко второму Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах от 15 декабря 1989 года с целью отмены смертной казни. Вышеуказанный Пакт, статья 7 которого запрещает пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, вступил в силу для Швейцарии 18 сентября 1992 года, т.е. в тот же день, что и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах.

Статьи 5 и 6

29. Сведения, представленные Швейцарией в ее первоначальном докладе, по-прежнему остаются в силе (пункты 52 и 54).

Статья 7

30. Сведения, представленные Швейцарией в пунктах 52-59 ее первоначального доклада, могут быть дополнены следующим образом.

31. В течение рассматриваемого периода многие кантоны Швейцарии приступили к пересмотру положений своих уголовно-процессуальных кодексов. Такие изменения направлены главным образом на усиление прав защиты, а также прав лиц, находящихся в предварительном заключении.

32. Таким образом, уголовно-процессуальный кодекс кантона Швиц, вступивший в силу 1 февраля 1989 года, гарантирует лицу, находящемуся под следствием, большую степень защиты, в частности в ходе допросов и в содержании под стражей, а также расширяет права защиты; в 1989 году были внесены изменения в уголовно-процессуальный кодекс кантона Санкт-Галлен, касающиеся преступлений, совершенных лицами детского и юношеского возраста, в целях обеспечения присмотра за детьми, а также лучших условий проживания для несовершеннолетних; в уголовно-процессуальный кодекс кантона Люцерн, который вступил в силу 1 января 1990 года, внесены улучшения, касающиеся прав лиц, находящихся под стражей, как с целью профилактики преступлений, так и с целью расширения прав заключенных, отбывающих наказание; такие улучшения имеют целью еще большее ограничение возможностей совершения противоправных актов в отношении лиц, находящихся под стражей; уголовно-процессуальный кодекс 1990 года кантона Золотурн более ограничительным образом определяет условия, позволяющие содержать то или иное лицо в предварительном заключении, а также продолжительность этого заключения; уголовно-процессуальный кодекс кантона Тургау от 5 июня 1991 года определяет незаконные методы допроса и уточняет условия содержания под стражей; уголовно-процессуальный кодекс кантона Юра 1990 года, который должен вступить в силу 1 января 1993 года, гарантирует в результате введения положения о состязательном рассмотрении дела большую степень защиты обвиняемого и предусматривает, что состязательное рассмотрение дела может быть приостановлено только в исключительном случае; уголовно-процессуальный кодекс кантона Цюрих 1991 года усиливает права лиц, не несущих уголовной ответственности, и предусматривает, что принимать особые меры или обеспечивать особое обращение с такими лицами должен суд, а не судебный следователь, как это было раньше, когда он выносил постановление о прекращении дела; наконец, уголовно-процессуальный кодекс кантона Вале 1992 года усиливает права защиты на стадии предварительного расследования и подготовительного следствия. Другие кантоны также в настоящее время осуществляют пересмотр своих уголовно-процессуальных кодексов; это касается, в частности, кантонов Аргау и Берн.

Статьи 8 и 9

34. Сведения, представленные Швейцарией в ее первоначальном докладе, по-прежнему остаются в силе (пункты 60-63).

Статья 10

35. Сведения, представленные Швейцарией в пунктах 69 и 70 ее первоначального доклада, следует дополнить, в частности, с одной стороны, отметив значение европейских пенитенциарных норм в швейцарском праве, о которых идет речь в пункте 69, и, с другой стороны, упомянув о новых мерах, принятых кантонами в отношении подготовки персонала пенитенциарных заведений.

36. Наш Федеральный суд, являющийся верховным судом, считает, что европейские пенитенциарные нормы (от 12 февраля 1987 года), называемые "минимальными правилами", имеют то же значение, что и рекомендации Совета Европы. Хотя эти нормы не применяются непосредственно в швейцарском праве и не образуют никакого субъективного права или обязательства, их нарушение в не меньшей степени представляет собой посягательство на конституционные права граждан или на какое-либо обязательство, относящееся к тому или иному международному договору. Рассматриваемые в качестве выражения единой воли государств - членов Совета Европы эти нормы способствуют толкованию судебными органами конституционных прав и ЕКПЧ. Минимальные правила содержат важные директивы, касающиеся современной пенитенциарной практики, и предусматривают соблюдение основных принципов обеспечения человеческого достоинства, а также минимального права на личную свободу заключенного. Эти нормы являются отражением политики государств - членов Совета Европы в уголовной области. Они непосредственно касаются политических органов Конфедерации и кантонов, которые призваны отразить эти рекомендации в своих законодательных документах, в частности в своих уголовно-процессуальных кодексах и в своих пенитенциарных правилах, а также обеспечить их правильное применение.

37. В отношении мер, принимаемых кантонами, мы можем сообщить следующую информацию.

38. В циркуляре от 8 февраля 1990 года департамент юстиции кантона Люцерн обратил внимание судебных органов и персонала пенитенциарных учреждений на положения настоящей Конвенции.

39. Правительство кантона Ура 30 апреля 1991 года приняло новое постановление, касающееся пенитенциарных учреждений, дополненное правилами, утвержденными 24 сентября 1991 года. Новое постановление требует, в частности, обязательного прохождения надзирателями курсов, организованных Швейцарским центром по подготовке персонала пенитенциарных заведений.

40. Власти кантона Цюрих создали консультативную службу с целью обеспечения психиатрического и психологического содействия лицам, находящимся под стражей. Медицинский персонал, как и любой персонал, работающий в этой сфере, также проходит подготовку, организованную на национальном уровне.

41. Власти Кантона Во, занимающиеся пенитенциарными вопросами, помимо основной подготовки, осуществляемой на национальном уровне, обеспечили постоянную внутреннюю подготовку для персонала пенитенциарных учреждений, расположенных на его территории. Эти учреждения используются также соседними кантонами в качестве мест отбытия наказаний, вынесенных правонарушителям.

Статья 11

42. Способы обеспечения надзора, о которых говорится в пункте 71 первоначального доклада, по-прежнему остаются в силе.

43. Следует уточнить, что некоторые кантоны изменили правила, касающиеся пенитенциарных учреждений, с тем чтобы приспособить их к новым международным нормам. Так, 16 мая 1990 года кантон Вале принял новый закон о применении уголовного кодекса Швейцарии, на основании которого учреждена комиссия по помилованию и обеспечению надзора за пенитенциарными учреждениями. Одна из задач этой комиссии состоит в посещении заключенных и интернированных лиц,

содержащихся в кантональных пенитенциарных учреждениях, а также лиц, осужденных в кантоне Во, но содержащихся в пенитенциарных учреждениях других кантонов, в целях осуществления контроля за выполнением обязательств по соблюдению их прав и за условиями жизни заключенных.

44. Многие кантоны, в частности Юра, Во и Санкт-Галлен, осуществили строительство или провели переоборудование своих исправительных учреждений и тюрем. Эти тюрьмы служат местом предварительного заключения или отбытия краткосрочных наказаний.

45. Некоторые кантоны, в частности Вале и Швиц, осуществили ремонт и строительство полицейских участков, с тем чтобы они отвечали минимальным правилам Совета Европы.

Статья 12

46. Сведения, представленные в пунктах 72 и 73 первоначального доклада, по-прежнему являются в силе.

47. В течение отчетного периода судебные органы некоторых кантонов рассмотрели ряд жалоб, касающихся предполагаемых нарушений ЕКПЧ. Тем не менее указать их количество или характер не представляется возможным, поскольку кантоны не ведут статистики в этой области.

48. Нам известно всего лишь несколько дел, которые были рассмотрены судами. В большинстве случаев вынесенные решения касались закрытия дела. Наиболее частыми были дела, касающиеся осуществления федерального закона о предоставлении убежища, причем некоторые из них были переданы в Комиссию по правам человека, находящуюся в Страсбурге (см. пункт 5).

Статья 13

49. Информацию, содержащуюся в пункте 74 первоначального доклада следует дополнить следующим образом.

50. Как отмечалось в пунктах 18-26 выше, швейцарское законодательство предусматривает наказание в отношении актов, представляющих собой правонарушения в соответствии с настоящей Конвенцией. Уголовно-процессуальные кодексы различных кантонов разрешают любому лицу, которое считает, что оно является жертвой такого акта, подать соответствующую жалобу. Кроме того, эти кодексы дают возможность таким лицам предъявить гражданский иск.

Статья 14

51. Сведения, представленные Швейцарией в ее первоначальном докладе по-прежнему остаются в силе (пункты 76-78).

52. В целях ратификации Европейской конвенции о возмещении ущерба жертвам грубых правонарушений, которую Швейцария подписала 15 мая 1990 года, 4 октября 1991 года, парламент принял новый федеральный закон о помощи жертвам, который вступил в силу 1 января 1993 года. Его основные особенности состоят в следующем.

53. Этот закон обязывает кантоны следить за тем, чтобы жертвы могли пользоваться услугами государственных или частных консультативных центров. Такие центры, функционирующие круглосуточно, обязаны оказывать, обращаясь в случае необходимости за помощью со стороны, своевременную и постоянную медицинскую, психологическую, социальную, материальную или юридическую помощь, а также информацию о самой этой помощи. Швейцарская Конфедерация взяла на себя обязательство оказывать финансовое содействие созданию таких центров и подготовке их персонала.

54. Этот закон содержит важные положения, направленные на защиту личности жертв, и предусматривает, в частности, запрещение опубликования их имен и фамилий, исключая в то же время в максимально возможной степени встречу между жертвой и лицом, совершившим правонарушение. Жертвы также имеют право на то, чтобы в ходе допроса присутствовало сопровождающее их лицо, и право не давать ответов на вопросы интимного характера. Помимо этого, жертвы нарушений сексуального характера имеют право быть заслушанными в ходе полицейского расследования лицами того же пола, что и они сами.

55. Кроме того, этот закон гарантирует лучшую информированность жертвы о ее правах и о протекании судебной процедуры. Закон предоставляет жертве некоторые права вмешательства и обжалования в рамках уголовно-процессуального производства в кантональных судах. Ограничивая часто используемую уголовными судебными органами возможность передачи дела жертвы в гражданские суды по гражданским исковым требованиям, закон разрешает им в упрощенном порядке признавать их гражданские исковые требования в рамках уголовной процедуры, избегая тем самым тот тягостный опыт, который связан с новым судебным разбирательством.

56. Наконец, если жертвы не могут получить достаточного возмещения ущерба со стороны правонарушителя или страховой компании, то закон в этом случае предусматривает возмещение ущерба государством.

57. Помимо изменения кантональных уголовно-процессуальных кодексов, уголовных кодексов и военных уголовных кодексов, принятие нового закона привело к необходимости, в частности, создания консультативных центров, в результате чего этот закон не мог вступить в силу ранее. 7 сентября 1992 года была ратифицирована Европейская конвенция, касающаяся возмещения ущерба жертвам грубых правонарушений. Для Швейцарии она вступила в силу с того же дня, что и новый закон.

Статьи 15 и 16

58. В отношении этих статей следует обратиться к пунктам 79-82 первоначального доклада, которые по-прежнему остаются в силе.

II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ

59. Дополнительной информации Комитет не запрашивал.

III. ДРУГИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

60. Европейская конвенция 1987 года о предотвращении пыток, упоминаемая выше, дополняет и усиливает Конвенцию против пыток 1984 года, создавая на региональном уровне превентивную систему защиты лиц, лишенных свободы, основанную на посещениях международным комитетом мест заключения.

61. Швейцария считает, что Конвенция против пыток 1984 года также могла бы быть усилена на глобальном уровне путем создания механизма, аналогичного механизму, учрежденному в рамках вышеуказанной Европейской конвенции. Поэтому Швейцария в течение многих лет поддерживает проект факультативного протокола к Конвенции против пыток (E/CN.4/1991/66). С 1986 года она оказывает финансовое содействие этому проекту и в 1990 году приняла непосредственное участие в выработке настоящего проекта; кроме того, она является автором и соавтором всех решений по этому проекту, принятых Комиссией по правам человека, включая последнее из них - резолюцию 1992/43, учреждающую рабочую группу открытого состава по разработке факультативного протокола.

62. Этот проект предусматривает создание международного комитета независимых экспертов, подотчетного КПП, который мог бы в любое время посещать любые места, в которых находятся лица, лишенные свободы каким-либо государственным органом. Такой механизм, помимо его профилактического воздействия, мог бы заложить основы сотрудничества между органами посещаемой страны и Комитетом международных экспертов, что явилось бы в этом отношении формой проявления доверия. В принципе рекомендации, вырабатываемые этим Комитетом могли бы носить конфиденциальный характер. В таком случае речь бы не шла о том, чтобы пригвоздить ту или иную страну к позорному столбу, а всего лишь о том, чтобы предложить ей консультативные услуги и техническую помощь в области борьбы с пытками.

63. Рабочая группа по разработке факультативного протокола провела свое первое заседание в октябре 1992 года в Женеве. Результаты этого заседания являются многообещающими (см. E/CN.4/1993/28). Мы надеемся, что работа этой группы могла бы завершиться в кратчайшие сроки, что позволило бы Комиссии по правам человека быстро создать эффективный механизм по предотвращению пыток. В этом плане давно уже пора действовать, так как многочисленные меры, уже принятые Организацией Объединенных Наций в этой области, не являются достаточными: недостаточны ни абсолютного запрещения пыток в международном праве, ни Конвенции против пыток 1984 года, ни специального докладчика по вопросам о пытках, ни программ консультативных служб в этой области, ни, разумеется, фонда для жертв пыток, который не позволяет бороться с этим злом с должной степенью эффективности.

64. Швейцария, которая активно поддерживает все эти меры на политическом, дипломатическом, юридическом и финансовом уровне, считает, что только согласованная деятельность всего международного сообщества в области борьбы против пыток на трех уровнях (предотвращение пыток, наказание за пытки и возмещение ущерба их жертвам) позволят осуществлять борьбу с этим злом с достаточной степенью эффективности.

Список приложений*

1. Доклад Федерального совета Швейцарии о визите Европейского комитета по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП).
2. Документ с изложением позиции Федерального совета Швейцарии в отношении доклада Европейского комитета по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП), представленного в результате посещения им Швейцарии с 21 по 29 июля 1991 года.

3. Федеральное постановление, касающееся процедуры предоставления убежища, вступившее в силу 22 июня 1990 года.
4. Изменения, внесенные в уголовный кодекс и в военный кодекс, вступившие в силу 1 января 1990 года.
5. Изменения, внесенные в уголовный кодекс и в военный кодекс, вступившие в силу 1 октября 1992 года.
6. Федеральный закон об оказании помощи жертвам правонарушений, вступивший в силу 1 января 1993 года.

* Эти документы на французском языке, полученные от швейцарского правительства, могут быть получены в архиве Центра по правам человека Организации Объединенных Наций.